

Starzec z granicy, który stracił konia

2 września 2016



Chiński idiom „Starzec z granicy, który stracił konia” oznacza, że pech może czasem zmienić się w szczęście, a szczęście czasem może zmienić się w pech.

Pierwotnie historia pochodzi z książki „Lekcje ludzkości”, która została napisana przez Anshi Liu z Zachodniej Dynastii Han (206 p.n.e. – 23 n.e.).

Dawno temu, był pewien starzec, który żył przy północnej granicy Chin. Był bardzo dobry w wychowywaniu koni. Ludzie znali go jako „stary hodowca koni”.

Pewnego dnia, jeden z jego koni zniknął. Jego sąsiadom było żal z tego powodu i starali się go pocieszyć. Jednak stary człowiek wcale się nie denerwował. Powiedział im: „straciłem konia, ale ta strata może okazać się czymś dobrym”.

Kilka miesięcy później, jego koń powrócił z innym koniem,

który był jeszcze lepszy. Sąsiedzi po usłyszeniu nowiny, przyszli, aby mu pogratulować. Starzec jednak, znów spojrzał na sytuację odwrotnie. Powiedział: „Ten zysk, może nie koniecznie okazać się szczęściem i może na końcu przekształcić się w nieszczęście”. O dziwo, znowu miał rację.

Starzec miał syna, który lubił jazdę konną i pewnego dnia, jechał na nowym koniu. Chłopak spadł i złamał nogę. Sąsiedzi ponownie przyszli, aby go pocieszyć. Staruszek tym razem spokojnie powiedział: „Mój syn złamał nogę, ale trudno powiedzieć, że to nie jest szczęśliwy przypadek”. Sąsiedzi nie mogli go zrozumieć i myśleli, że postradał zmysły.

Niedługo po tym, w wyniku trwającej wojny, wszystkich młodych mężczyzn wzywano na służbę i wielu z nich, zginęło na polu bitwy. Ponieważ syn staruszka miał złamaną nogę, nie poszedł na wojnę i był jednym z niewielu, którzy przeżyli.

Dopiero wtedy sąsiedzi zrozumieli, co oznaczały słowa staruszka o szczęściu i niepowodzeniu. Szanowali go za jego mądrość.

Za wszystkim istnieje przyczyna. Dlatego też, trudno z wyglądu stwierdzić czy dana rzecz jest czymś dobrym czy złym.

Idiom „Starzec z granicy, który stracił konia” jest stosowany w pocieszaniu kogoś, kto przechodzi przez trudności życiowe. Niepowodzenie może okazać się szczęściem, a szczęście może okazać się niepowodzeniem. Mówi nam, że powinniśmy podążać w zgodzie z naturalnym biegiem rzeczy i ze spokojnym sercem traktować stratę i zysk. Nie radować się zbyt wiele jeśli coś zyskamy, ani nie smucić się, gdy pozornie coś stracimy.

Ilustracja: Mei Hsu („The Epoch Times”)

Polskie źródła: